





Ten Museum Park, Oppenheim Architecture + Design, LLP . Fotografía: DBOX.

ARCHIVOS DE ARQUITECTURA ANTILLANA

Director/Editor

Gustavo Luis Moré

Editor Invitado

Teófilo Victoria

Cordinación Editorial

Carmen Guerrero

Coeditores Invitados

Rafael Fornés

José Gelabert Navia

Carmen Guerrero

Jean François Lejeune

Consultor de Diseño

Massimo Vignelli

Diseño Gráfico

Noly Navarro

Traductor

Rafael Fernández

Fotografía

Ricardo Briones

Gerente Administrativa

María Cristina de Moré

Gerente de Ventas

Patricia Reynoso

Secretaría

Nathalie Castillo

Corrección de Estilo

María Cristina de Moré

Preprensa e Impresión

Editora Corripio, C. por A.

Santo Domingo, RD

Suscripción, venta y publicidad

Santo Domingo, RD

Patricia Reynoso

Tel 809 687 8073

Fax 809 687 2686

Miami, FI

Laura Stefan

Cel 786 553 4284

Tel 305 471 0409

Carolina Piernavieja

Tel 305 715 7354

San Juan, PR

Emilio Martínez

Tel 787 726 7966

América Latina y Gran Caribe

Antillas Francesas: Gustavo Torres, Serge Letchimy, Jack Sainsily, Bruno Carrer

Argentina: Ramón Gutiérrez, Julio Farfán, Jorge Ramos, Mario Sabugo

Bahamas: Jackson Burnside, Diane Phillips

Bolivia: Javier Bedoya

Brasil: Roberto Segre, Ruth Verde Zein, Hugo Segawa

Chile: Humberto Eliash, Sonia Tschorne, Sebastián Irarrázabal, Horacio Torrent

Colombia: Silvia Arango, Carlos Niño Murcia, Alberto Saldarriaga Roa,

Claudia Fadul, Daniel Bermúdez

Costa Rica: Bruno Stagno, Luis Diego Barahona

Cuba: Mario Coyula, Eduardo Luis Rodríguez, José Antonio Choy, Omar López

Curazao: Ronald Gill, Sofía Saavedra, Ronny Lobo

Ecuador: Sebastián Ordóñez

El Salvador: Francisco Rodríguez

Guatemala: Blanca Niño Norton

Jamaica: Patricia Green, Jaquiann Lawson, Patrick Stanigar, Mark Taylor

México: Carlos Flores Marini, Louise Noelle, Ernesto Alva,

Jaime García, Eliana Martínez

Panamá: Silvia Vega, Eduardo Tejeira Davis, Sebastián Paniza

Paraguay: Jorge Rubiani

Puerto Rico: Manuel Bermúdez, Segundo Cardona, Luis Flores,

Emilio Martínez, Ricardo Medina, Andrés Mignucci, Jorge Rigau, Enrique Vivoni

Rep. Dominicana: Rafael Calventi, José Enrique Delmonte, Mauricia Domínguez,

Eugenio Pérez Montás, Esteban Prieto Vicioso, Omar Rancier, Lowell Whipple

Trinidad y Tobago: Mark Raymond, Jenifer Smith

Uruguay: Sebastián Schelotto, Conrado Pintos

Venezuela: Ramón Paolini, William Niño, Enrique Larrañaga, Martín Padrón,

Acier Calvo, David Gouverneur, Francisco Feaugas

Estados Unidos de América

Honolulu: William Chapman

Miami: Roberto Behar, Andrés Duany, Rafael Fornés, Carmen Guerrero,

Elizabeth Plater-Zyberk, Luis Trelles, Teófilo Victoria, José Gelabert Navia,

Jean François Lejeune

New York: Joaquín Collado, Rafael Albert, Germán Pérez

Washington D.C.: Aurelio Grisanti, Francisco Ruíz

Comunidad Europea

Austria: Mayra Winter

España: Antonio Vélez, Lluís Hortet, Oswaldo Román, Víctor Pérez Escolano,

Juan Antonio Zapata

Francia: Patricia Tolentino, Kyra Ogando

Holanda: Adolfo Despradel

Italia: Carmen A. Corsani, George Latour Heinsen, Stefano Topuntoli, Julia Vicioso

Suiza: Marilí Santos Munné

Asia

Japón: Cathelijne Nuijsink

AAA © es una edición cuatrimestral. Publicada en enero, mayo y septiembre.

Santo Domingo: Número 32, enero 2009.

Para envío de colaboraciones, cartas o informaciones favor contactar al editor en:

Gustavo Luis Moré / AAA, E.P.S. P-4777, 8260 NW 14th. St. Doral, Florida 33126 USA.

Dirección oficinas de redacción: Calle Benigno Filomeno Rojas #6, Penthouse 7 Norte, Torre San Francisco. Santo Domingo, República Dominicana.

Tel.: 809 687 8073. Fax: 809 687 2686.

E-mail: glmore@tricom.net. Sitio Internet: www.archivosdearquitecturantillana.com

Permitida la reproducción parcial siempre que se admita la fuente.

El editor no se hace responsable de los conceptos emitidos por los articulistas.

Publicación registrada con el No. 83238 del 15/4/96 en la Secretaría de Estado

de Industria y Comercio de la República Dominicana ©. ISSN 1028-3072.

LCCN 99110069 sn 98026218 OCLC number (OCoLC) ocm 40640773



Editorial: Una Introducción desde acá / An Introduction from Here

Teófilo Victoria / Presentación de Gustavo Luis Moré

Norte-Sur. Sueños y realidades de una ciudad panamericana/

North - South Dreams And Realities of a Pan-American City

Jean François Lejeune

Miami ciudad abierta / Miami open city

Carmen Guerrero

Las Artes en Miami / The Arts in Miami

Rafael Fornés

MiMO: Modernismo de mitad de siglo en Miami Beach

MiMO: Mid-Century Modernism in Miami Beach

Jose A. Gelabert-Navia

Biblioteca: Miami

Espirito Santo Plaza Miami, Florida

Kohn Pedersen Fox Associates PC

Icon Brickell and Viceroy Hotel

Arquitectónica/ YOO, Phillippe Stark

Blue Condominium Miami, Florida

Arquitectónica

Latitude on the River Residential Condominium and Latitude One Office Condominium

Arquitectonica

The Royal Palm Resort, Miami Beach

Arquitectonica

Wilkie D. Ferguson, Jr. United States Federal Courthouse

Arquitectonica

500 Brickell

Arquitectonica

Valet Parking Garage, Miami Beach

Arquitectonica

Escuela de Aviación, Miami Dade College

Perkins + Will

Clinical Research Building and Wellness Center

Perkins + Will

The Village of Merrick Park

Perkins + Will/ ELS Architects

Hotel Víctor

Perkins + Will

Ilona

Oppenheim Architecture + Design, LLP.

Montclair

Oppenheim Architecture + Design, LLP

Ten Museum Park

Oppenheim Architecture + Design, LLP

Villa Allegra

Oppenheim Architecture + Design, LLP

School of Architecture, Florida International University

Bernard Tschumi

AAA032/3



University of Miami School of Architecture. The Jorge M. Pérez Architecture Center

Leon Krier

South Terminal Miami International Airport

Borrelli & Associates Architects Planners, Pa/Mateu Carreno Rizo & Partners, Inc.

500 Collins Avenue, Miami Beach

Zyscovich Architects

Publix en la Bahía

Carlos Zapata

Aqua, Allison Island, Miami Beach, FL

Duany Plater-Zyberk & Company

Bermuda Village, Coral Gables, FL

Duany Plater-Zyberk & Company

Fairchild Tropical Botanic Garden Visitor Center, Coral Gables

Duany Plater-Zyberk & Company

Ca'Rosa

Trelles Cabarocas Architects

Casa Goñi

Trelles Cabarocas Architects

Casa Touret

Trelles Cabarocas Architects

Fine House

Trelles Cabarocas Architects

Almería Row

De la Guardia Victoria Architects & Urbanist

Kadre Residence

JLH Architects

Casa Grove I, Coconut Grove, Florida

Mateu Architecture, Inc.

Strang Residence

Max Wilson Strang

Schokman Education Center. The Kampong of the National Botanical Garden

Max Wilson Strang

Oak Plaza, Miami, Florida

Cure & Penabad Architects

Rubell Family Collection + Residence

Shulman & Associates

Café Bustelo

NC Office

Millares & Co., CPA

Carmen L. Guerrero, Design Studio

Edificios Bacardi en Miami

Enrique Madia

Libros: Historias para la construcción de la Arquitectura Dominicana, 1492-2008

Editor: Gustavo Luis Moré. Ensayos: Gustavo Luis Moré, Esteban Prieto Vicioso,

Eugenio Pérez Montás, José Enrique Delmonte Soñé

IX Bienal Internacional de Arquitectura de Santo Domingo

Acta del jurado: Premios y distinciones

Dossier: Palacio de Bellas Artes de Santo Domingo

Miami ciudad abierta

Carmen Guerrero



Nativos de Florida adorando la columna levantada por el Capitán Jean Ribaut, Plate VIII de Theodor de Bry, América Parte II, 1591

El legado de Miami es la de un lugar para empezar de nuevo. Los primeros pioneros que sembraron las semillas del desarrollo, predijeron que Miami se convertiría un día en la gran ciudad internacional y así ha sido. Por su ubicación y proximidad con el Caribe y con Latinoamérica, estas predicciones se han cumplido. Miami ha evolucionado en una intersección vital que une al Caribe, América del Sur y América Central con Norteamérica, Europa y más allá. Ya sea escapando de gobiernos represivos, o en viaje de turismo, compras, negocios o educacional, el encanto de Miami reside en la promesa de una ciudad abierta autónoma, acogiendo una variedad de culturas, enmarcada en un escenario de ensueño natural, un vibrante trasfondo arquitectónico y una caótica máquina social. La peculiar ubicación de esta ciudad tropical marca el ritmo del movimiento de personas e ideas entre Miami y sus vecinos del sur, al mismo tiempo que instila en ella una perspectiva única sobre las historias sociales, económicas y políticas de dichas regiones vecinas; perspectiva ésta que podría no ser tan marcada en otras ciudades americanas. El rol de Miami como ciudad abierta se ve incrementado por este diálogo.

El proceso de renovación y reinención como una forma de supervivencia es uno que tanto Miami como sus vecinos del sur conocen bien. En los primeros años, los colonizadores europeos alteraron la estructura social y física de estas regiones en numerosas ocasiones a lo largo de la historia, creando nuevas culturas y ambientes. En la era moderna, ha habido gobiernos dictatoriales en el Caribe y en Latinoamérica que han aplicado nuevas políticas económicas y sociales, lo que ha provocado una gran llegada de visitantes a Miami, cambiando de paso el paisaje de esta ciudad de distintas formas. Este proceso de renovación se continúa manifestando en la medida que Miami supera tanto desastres naturales como depresiones económicas. Si comparamos a Miami con sus vecinos, la misma está en una posición privilegiada para reinventarse a si misma por medio

Miami open city

The heritage of Miami is that of new beginnings. The early pioneers who planted the seeds for development predicted Miami would one day become a great international city. By virtue of its location and proximity to the Caribbean and Latin America, this prediction has held strong. Miami has developed into a vital intersection linking the Caribbean, South America, and Central America with North America, Europe, and beyond. Whether escaping oppressive governments, or on a tourist, shopping, business, or educational trip, the visitor will find that the allure of Miami lies in the promise of an autonomous open city embracing a variety of cultures while framed by a dreamlike natural setting, a vibrant architectural backdrop, and a chaotic social engine. The unique location of the tropical city sets in motion the movement of people and ideas between Miami and its southern neighbors, while imbuing the city with a unique perspective on the social, economic and political histories of those neighboring regions, a perspective that might not be as strong in other American cities. The role of Miami as an open city is augmented by this dialogue.

The process of renewal and reinvention as a form of survival is one that Miami and its southern neighbors know well. In the early years the European colonizers altered the social and physical layers of these regions on numerous occasions throughout history, creating new cultures and environments. In the modern era government dictatorships in the Caribbean and Latin America have enforced new social and economic policies creating an influx of visitors to Miami, changing the landscape of

de súbitos impulsos de construcción después del paso de huracanes y ciclos de recesión económica. ha sido el catalizador de cambios y de reinenciones y en algunos países, los modernos gobiernos de hoy han convertido en una prioridad el reinventar todas las estructuras sociales y económicas para poder lograr mayor poder. Miami ha sobrevivido depresiones económicas y desastres naturales mediante un proceso de renovación basado en el ambiente construido. Un ejemplo de este proceso de supervivencia es el boom de construcciones en Miami Beach que surgió poco después del colapso de la Bolsa de Valores en 1929. Este boom vio el nacimiento de nuevos hoteles y edificios de apartamentos que definirían posteriormente la inigualable arquitectura de Miami. En aquel entonces, mientras el resto del país se encontraba en una depresión económica, nadie imaginaba la riqueza y el turismo que esta arquitectura traería. Miami se reinventa a si misma nuevamente en los años 50, cuando los veteranos de la Segunda Guerra Mundial eligieron a la ciudad tropical como su nueva residencia, marcando pues un boom de residencias familiares. Poco después, la recién llegada población cubana el infundió a Miami un nuevo lenguaje y una paleta a las que otras culturas de Haití, la República Dominicana, Colombia, Venezuela y Brasil le han añadido sus propias magias mientras renovaban al mismo tiempo el entorno edificado (condominios). Esta esencia multicultural de la ciudad ha sido un proceso dinámico, con diferentes migraciones que ocurren en diferentes intervalos, dependiendo de las condiciones políticas y económicas y de los eventos en las regiones vecinas. Miami está continuamente en un proceso de reinención.

Miami, como ciudad abierta ha adquirido una cierta identidad autónoma. Su variada mezcla cultural y lingüística, junto con su entorno tropical natural, única posición geográfica y llegada de negocios e inversiones extranjeras; todo ello ha contribuido con la percepción de auto-gobierno, lo que añade a su atractivo. La ciudad siempre se ha distinguido por tener un carácter distinto y único, con una

the host city in a variety of ways. The process of renewal continues to manifest itself as Miami outlives both natural disasters and economic depressions. In comparison to its neighbors Miami is in a privileged position to reinvent itself by way of swiftly paced building spurts during hurricane aftermaths and economic downswings. An example of this survival process is the construction boom of Miami Beach that emerged shortly after the 1929 stock market crash. This boom saw the birth of new hotels and apartment buildings that later defined an architecture unique to Miami.

At the time, while the rest of the country was in depression no one imagined the wealth and tourism this architecture would bring. Miami reinvented itself again in the 50's when WWII veterans selected the tropical city as their new home, setting forth a boom in single family dwellings. Shortly thereafter, the newly arrived Cuban population infused Miami with a new language and palette to which other cultures from, not least, Haiti, Dominican Republic, Colombia, Venezuela, and Brazil have added their own magic while also renewing the built environment. The multi-cultural layering of the city has been a dynamic process, with different migrations occurring at different intervals depending on the economic and political conditions and events of the neighboring regions. Miami is continually in a process of renewal.

Miami, as open city has acquired a certain autonomous identity. Its diverse cultural and linguistic mix coupled with a tropical natural setting, unique geographic position, the influx of foreign business and investments, have all contributed to the perception of self-governance, which adds to its attraction. The city has always distinguished itself as being of unique character with an independent flair. Many perceive the city as isolated from its American neighbors, including cities in its own

inclinación independiente. Muchos percibían a la ciudad como aislada de sus vecinos americanos, incluyendo ciudades de propio Estado de Florida. Para bien o para mal, esto ha tenido un impacto en la arquitectura de la ciudad: desde su fundación, como asentamiento fronterizo que se convirtió en un destino residencial y vacacional para los del norte, prosperando como un lugar para vacacionar muy de moda a nivel internacional, lleno de hoteles de fantasía y convirtiéndose en un lugar de residencia permanente para americanos como no americanos que buscan un mejor clima, calidad de vida y oportunidades de negocio globales. En la actualidad, la ciudad continúa ejerciendo su carácter autónomo, como se ve en ciertos sectores privilegiados de Miami que aparentan ser inmunes a los problemas económicos de la nación. A pesar de la actual situación económica en los Estados Unidos, dichas áreas están recibiendo nuevos proyectos de rascacielos, restaurantes y negocios y una cantidad de proyectos de gran envergadura, como lo es el Centro Financiero Brickell que se encuentra actualmente en construcción. Este proyecto en particular tiene el potencial de continuar redefiniendo el distrito financiero del centro de la ciudad, al ofrecer una gran plaza pública en su primer piso. Otro proyecto que está en planos es el MET 2 Financial Center, el cual obtuvo recientemente fondos para la construcción.

Al ver estos proyectos a gran escala y otros, parece que Miami está nuevamente tratando de ser imaginativa y de sobrevivir a través de la renovación del entorno construido, redefiniendo las, con frecuencia abandonadas, áreas públicas. Los proyectos de construcción actuales y los futuros parece que están más orientados hacia devolverle a la ciudad a través del diseño de espacios públicos que a producir objetos. Esperamos que se entienda que el diseño y la provisión de espacios públicos es donde está el futuro de Miami; donde toda la magia, el talento y la esperanza que se ha cruzado aquí pueden abrazar la identidad única de un ciudad abierta al mismo tiempo que recuerdan las razones de haber venido.

state of Florida. For better or for worse this has impacted the architecture of the city: since its birth as a frontier settlement, developing into a recreational and residential destination for Northerners, flourishing as an international glitzy vacation spot lined with fantasy-like hotels, and becoming a permanent residential destination for both Americans and non-Americans in search of better weather, quality of life, and global entrepreneurial opportunities. Currently the city continues to exert its autonomous character as seen in certain privileged sectors of Miami that seem unaffected and immune to the country's financial woes. Despite the current economic climate in the United States these areas are hosting new rising office buildings, new restaurants and businesses, and a number of large scale projects, such as Brickell's Financial Center currently undergoing construction. This project in particular shows the promise of continuing to redefine the burgeoning downtown financial district by providing a substantial public plaza at the ground level. Another large urban project on the drawing board is the MET 2 Financial Center, which despite the global economic crisis, recently secured the funds for construction.

In view of these large scale projects it seems that Miami is trying once again to be resourceful in surviving through renewal of the built environment by redefining the often neglected urban and public realm. The current and future building projects seem to be more about giving back to the city through the design of good public spaces than about producing object buildings. Hopefully it is being understood that it is in the design and provision of civic spaces where the future of Miami lies, where all the magic, talent, and hope that have intersected here can embrace the unique identity of the open city while remembering the reasons for being here.



Un mapa del mundo de Martin Waldseemüller, c. 1507